



INUKIP ANNIVIANI QUVIAHUUTAA  
INUKI'S BIRTHDAY PARTY

Published by Inhabit Education Books Inc. | [www.inhabiteducationbooks.com](http://www.inhabiteducationbooks.com)

Inhabit Education Books Inc.  
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0  
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.  
Text copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.  
Illustrations by Ali Hinch © 2020 Inhabit Education Books Inc.

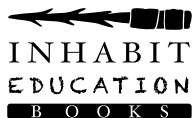
**Inuinnaqtun Working Group**

Gwen Angulalik  
Julia Ogina  
Rosemarie Meyok

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

ISBN: 978-1-77450-480-2



Una taiguagakhaq hanajauhimajuq iligiblugit Nunavunmi  
Havagviat Ilinniaqtulirijitkut.

This book was developed in partnership with Nunavut's  
Department of Education.

# INUKIP ANNIVIANI QUVIAHUUTAA INUKI'S BIRTHDAY PARTY



TITIRAQTAA WRITTEN BY  
**Aviaq Johnston**

TITIRAUJAGTAA ILLUSTRATED BY  
**Ali Hinch**



Inuki tupaktuq Hanangnairvingmi quviattakhuni uin'ngaiqhunilu.  
Ublumi ubluttianguniaqtuq!

Ublumi Inukip anniviani quviahugvia. Annivia iliharnaqtillugu  
tikinniarmat, quviahuutiginiaqtaat ublumi tamaita upautijaangita  
qaitqujani!

Inuki wakes up on Saturday morning full of excitement and energy.  
It is going to be a big day!

Today is Inuki's birthday party. His birthday is on a school day, so  
they are having the party today so that everyone can go!







Inuki tupauttaqtillogu, ikpanmi ikhivajuq aamadjittuni quviahuutikkut.  
Ihumajuq tamaita qaitqujani qaittaariakhaita.

Aliahuktuq inuit apiriniarmadjuk, "Qaffinik ukiuqaliqqit?"

Inuki utaqqilimaiqtuq kiuhijaamini, "Tallimanik ukiuqaliqtunga!"

While Inuki eats breakfast, he sits at the table daydreaming about the party. He hopes that everyone he invited will be able to make it.

He is excited for people to ask, "How old are you now?"

Inuki can't wait to say, "I'm five years old!"



Inukip angajuqqaangik ingittuk quviahuqunariqhugu.

Inukip amaamaa uqaallaktuq, "Piqpagijaurjuaqtutit, Inuki. Piqpagijaptigit."

Aappaata uqaallautijaa, "Ihi' ilaa! Tamaita ilavut qainiaqtut quviahuutingnut, amigaittut ilannatillu."

Inuki's parents sit down and wish him a happy early birthday.

Inuki's *amaamak* says, "You are very special, Inuki. You are so loved."

His *aappak* says, "Yes, you are! Our whole family is going to come to your birthday party, and lots of friends, too."









“Upalungaijarnaqhivuq, Inuki!” amaamaa uqaallaktuq.

“Upalungaijainialigtugut quviahuutivikharnik.”

Inuki aqpahijuq quijaqturvingmut kigutigikhariaqhuni. Aniirutini tigublugit atigait.

Pihulikaqqut katimavigjuamut.

“Time to get ready, Inuki!” his amaamak says. “We’re going to set up for your party soon.”

Inuki runs to the bathroom to brush his teeth. Then he gets his outdoor clothes on.

Soon, they begin their walk to the community hall.



Pihuktillutik katimavigjuamut, Inuki ihumajuq kitkut qainiariakhait quviahuutaanut.

Inukip amaamani apirijaa, “Amaamaak, Anaanalu Ataattiarlu qainiaqqak quviahuutimnut?”

Amaamaata kiujaa, “Ihi’ Inuki. Qainiaqtut. Quviahuqatigijumajaatit.”

Inuki qungujuktuq. Piqpagijaik anaanani ataattianilu. Ihumajuq kitut ilannani qainiaqqat.

“Amaamak, Maakusi Apaglu qainiaqqak?” Inuki apiqhijuuq.

“Ihi’, Inuki. Qainiaqtuglu,” amaamaa uqaqtuuq.

Inuki quviattaktuuq. Utaqqilimaiqtuuq takujaamigit tamaita!

As they walk to the community hall, Inuki wonders who will be at the party.

Inuki asks his amaamak, “Amaamak, will *Anaanak* and *Ataattiaq* be at the party?”

His amaamak says, “Yes, Inuki. They will be there. They are looking forward to celebrating with you.”

Inuki smiles. He loves seeing his grandparents. He wonders which of his friends will be there.

“Amaamak, will Maakusi and Apak be at the party?” asks Inuki.

“Yes, Inuki. They will be there, too,” says his amaamak.

Inuki is excited. He can’t wait to see everyone!







Katimavigjuaq tikitainnaqqaat! Inuki nakuugijaa katimavigjuaq angijumik titiraujaqhimajuqarmat aivirmik. Pinnirijaa.

Inuki amaamanilu pinniqhailiqtuk puviaqtanik, nivingajunik, ikpatinik ikhivautaniglu.

Katimavigjuaq anngataujuq Inukip ihumajaanit. Ihumajuq qainiaqtut tatanniaqqadjuk!

Finally, they make it to the community hall! Inuki likes the community hall because it has a huge mural of a walrus. He thinks it's really cool.

Inuki and his amaamak start to decorate with balloons, streamers, tables, and chairs.

The hall is bigger than Inuki had thought. He wonders if he invited enough people to fill it up!



Iniqhimaliqtillugik, qaiqqalikaqqut! Ilangit aittuutikhalgiaqtut, ilangittauq piqujakhalgiaqtut niqilgiaqtulluunniit.

Inukip aappaa itiqtuq anngatangmik aittuutikhalgiaqhuni. Inukip hunaujaakhaa ihumajuq.

Aappaa uqaallaktuq, "Utaqqiniaqtutit una uvattiagu anngmaqtakhat. Hadja takujaqtukkit qaiqqaqutut inuit quviahugiaqtuqtut anniviinnut."

Inuki avatiminut takuhaqtuq. Inugiakhijuq takujaa!

Soon, people start to arrive! Some people bring gifts, while others bring games to play or food to eat.

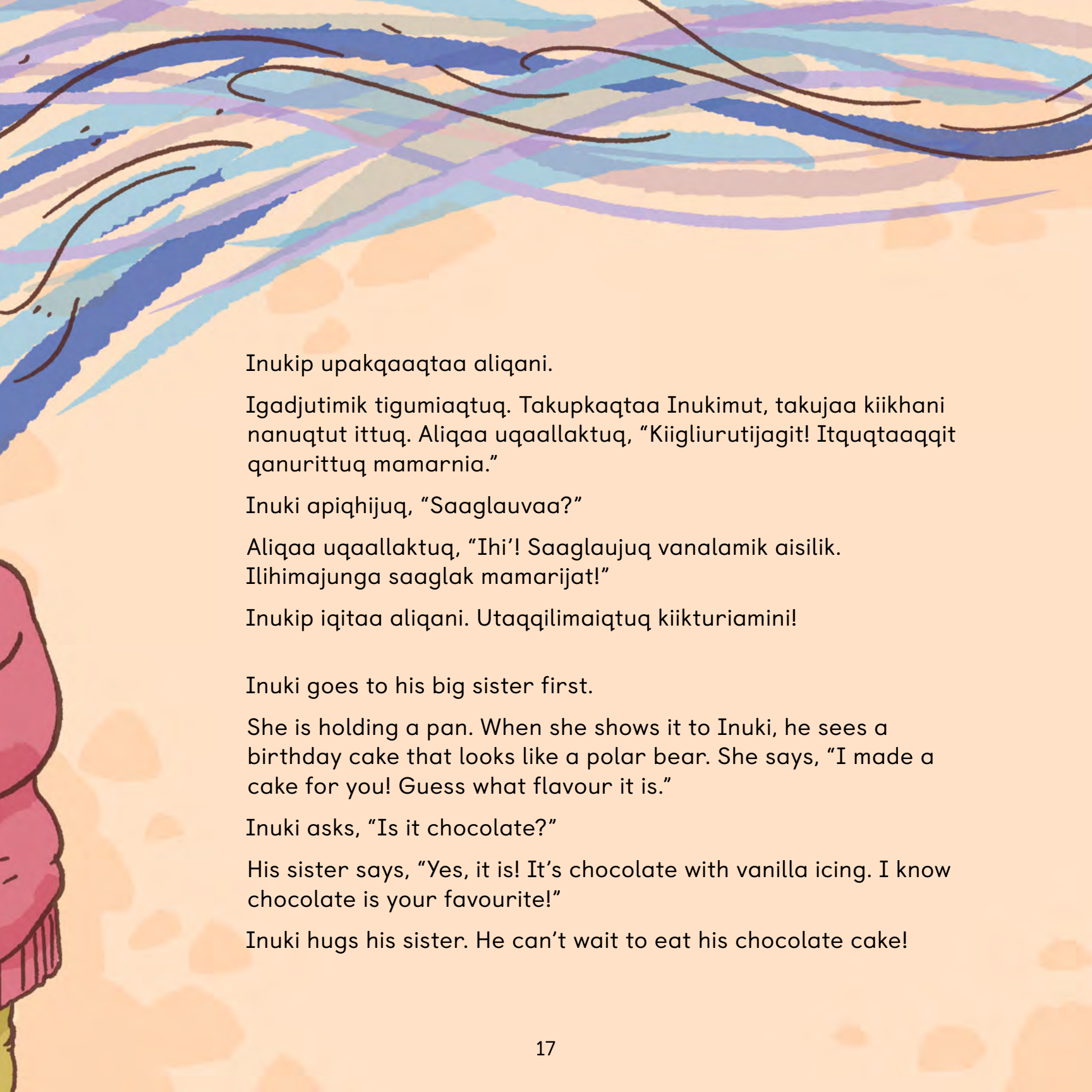
Inuki's aappak comes in with a big present. Inuki wonders what it could be.

His aappak says, "You have to wait until later to open this one. First you should greet all the people who have come to celebrate your birthday."

Inuki looks around. There are lots of people to see!







Inukip upakqaaqtaa aliqani.

Igadjutimik tigumiaqtuq. Takupkaqtaa Inukimut, takujaa kiikhani nanuqtut ittuq. Aliqaa uqaallaktuq, "Kiigliurutijagit! Itquqtaaqqit qanurittuq mamarnia."

Inuki apiqhijuq, "Saaglauvaa?"

Aliqaa uqaallaktuq, "Ihi'! Saaglajuq vanalamik aisilik. Ilihimagunga saaglak mamarijat!"

Inukip iqitaa aliqani. Utaqqilimaiqtuq kiikturiamini!

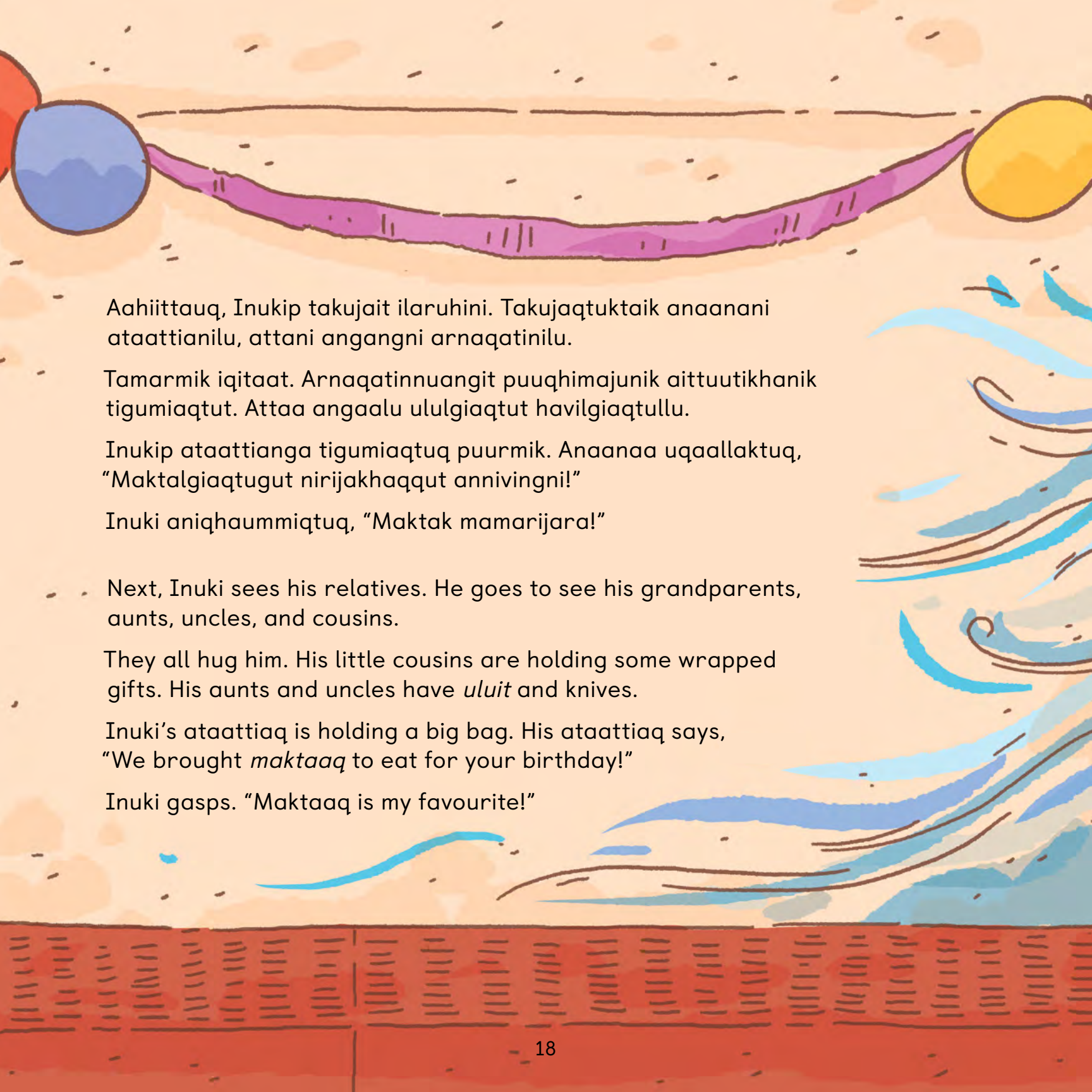
Inuki goes to his big sister first.

She is holding a pan. When she shows it to Inuki, he sees a birthday cake that looks like a polar bear. She says, "I made a cake for you! Guess what flavour it is."

Inuki asks, "Is it chocolate?"

His sister says, "Yes, it is! It's chocolate with vanilla icing. I know chocolate is your favourite!"

Inuki hugs his sister. He can't wait to eat his chocolate cake!



Ahiittauq, Inukip takujait ilaruhini. Takujaqtuktaik anaanani ataattianilu, attani angangni arnaqatinilu.

Tamarmik iqitaat. Arnaqatinnuangit puuqhimajunik aittuutikhanik tigumiaqtut. Attaa angaalu ululgiaqtut havilgiaqtullu.

Inukip ataattianga tigumiaqtuq puurmik. Anaanaa uqaallaktuq, "Maktalgiaqtugut nirijakhaqut annivingni!"

Inuki aniqhaummiqtuq, "Maktak mamarijara!"

Next, Inuki sees his relatives. He goes to see his grandparents, aunts, uncles, and cousins.


They all hug him. His little cousins are holding some wrapped gifts. His aunts and uncles have *uluit* and knives.

Inuki's ataattiaq is holding a big bag. His ataattiaq says, "We brought *maktaa*q to eat for your birthday!"

Inuki gasps. "Maktaa<sup>q</sup> is my favourite!"







Inuki takuniarmigami, takujaik angajuqqaalluani itiqtuk  
katimavigjuamut. Inukip aqpahivigiblugik iqittaqtuqtaik.


Tiguaqtauhimagaluaqhuni Inuki, angajuqqaalluarminut qanittuq.  
Atauiup attaata iqidjuaqtaa akhut.

“Quvianaqtuq takujaami aliahuktutit,” uqaallaktuq.

When Inuki looks around some more, he sees his biological family  
come into the hall. Inuki runs over to give them all hugs.

Even though Inuki is adopted, he is still very close with his biological  
family. One of his aunts squeezes him tight.

“It is so good to see how happy you are,” she says.



Uvattiagunngurmat, Inukip takujaa aaquaq inirniillu itiqut  
katimavigjuamut. Inukip upainnaqtait.

“Quviana annivingni, Aappak!” arnaq uqaallaktuq  
iqittugu kuniktuqtaa. Inuki aappaanik atiqarmat, taimaa  
aappangminik tajjuktaa attiarigamiuk.

Nutaraita, inirninnguqtut, uqaallaktut “Quviahungna  
annivingni, Ataattiaq!”


After a while, Inuki sees an older woman and some adults  
enter the hall. Inuki goes to see them right away.

“Happy birthday, Aappak!” the woman says as she hugs and  
kisses him. Inuki was named after her father, so she always  
calls him Aappak.

Her children, who are grown-ups, say, “Happy birthday,  
Ataattiaq!”








Nutaqqat aqpattut katimavigjuami. Ilangit nutaqqat aqpahijut Inukimut uqaallakhutik “Quviahungna annivingni, Atiqat!”

Inuki taapkuallu nutaqqat atauhirmik atilgit. Attiqtauhimajut atauhirmut angunmut! Taimaa ilaruhiriit. Taimaa taivagaat Atiqanmingnik.



“Qaiguit ulapqita, Atiqat!” uqaallaktut.




Kids run around the hall. Some of the kids run up to Inuki and say, “Happy birthday, *Atiqat!*”

Inuki and these kids have one thing in common. They were all named after the same man! That means they all have a special bond. That’s why they call each other *Atiqat*.

“Come and play, *Atiqat!*” they say.





Inuki ulapqitillugu, amigiattut nutaqqat itiqut ilauliqhutik. Hapkua Inukip ilannait iliharvingmit hilami ulapqivingmillu.

“Quviahungna annivingni, Inuki!” ilannaa Maakusi uqaallaktuq.

“Aliahukpiit?” apirijaa ilannaata Apaup.

Inuki aliahuliqpiaqtuq. Quviahuktuq inugiakhingmat qaijut anniaviani quviahuutaanut!

As Inuki plays, more kids arrive and join in. These are Inuki’s friends from school and from playing out.

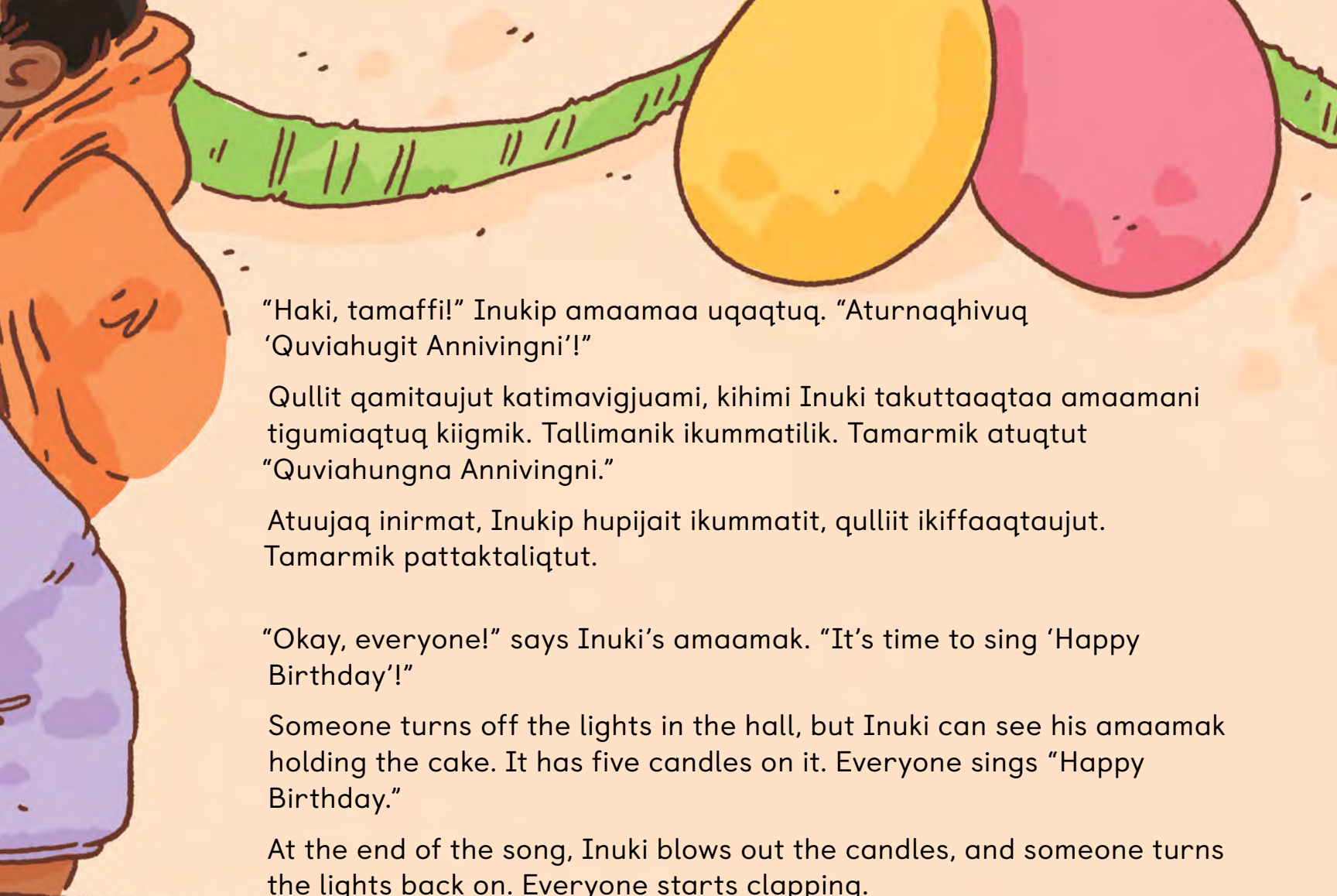
“Happy birthday, Inuki!” says his friend Maakusi.

“Are you having fun?” asks his friend Apak.

Inuki is having a lot of fun. He is happy that so many important people have come to his birthday party!







“Haki, tamaffi!” Inukip amaamaa uqaqtuq. “Aturnaqhivuuq ‘Quviahugit Annivingni!’”

Qullit qamitaujut katimavigjuami, kihimi Inuki takuttaaqtaa amaamani tigumiaqtuq kiigmik. Tallimanik ikummatilik. Tamarmik atuqtut “Quviahungna Annivingni.”

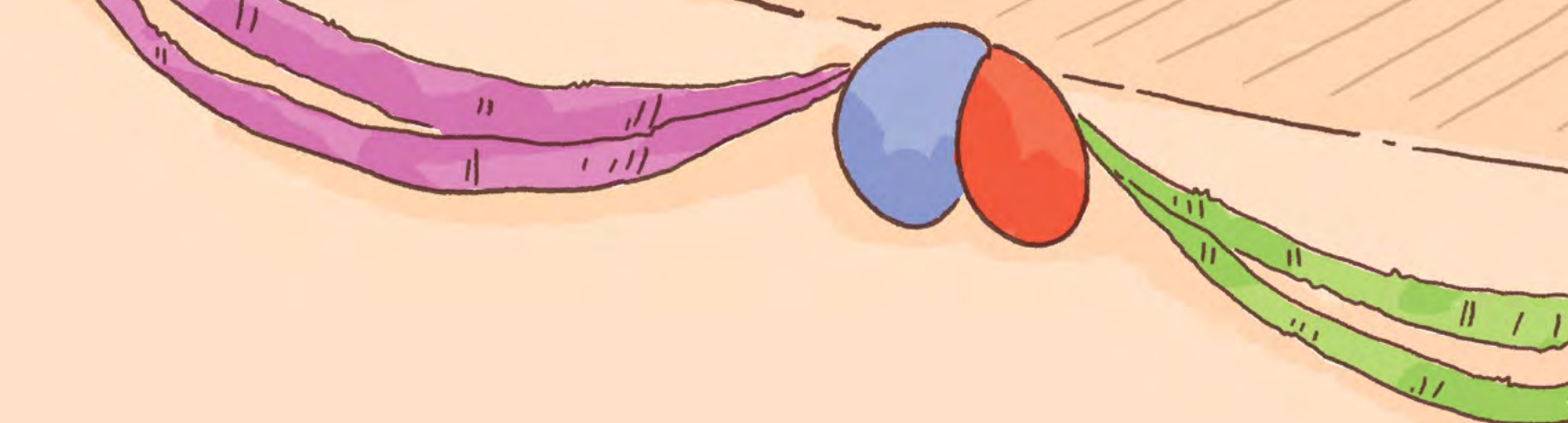
Atuujaq inirmat, Inukip hupijait ikummatit, qullit ikiffaaqtaujut. Tamarmik pattaktaliqtut.

“Okay, everyone!” says Inuki’s amaamak. “It’s time to sing ‘Happy Birthday!’”

Someone turns off the lights in the hall, but Inuki can see his amaamak holding the cake. It has five candles on it. Everyone sings “Happy Birthday.”

At the end of the song, Inuki blows out the candles, and someone turns the lights back on. Everyone starts clapping.





Inuki avatiminut takuhaqtuq. Akuliat takujait inuulrammiit akuliangit inutquakhaallu akuliangit. Tamarmik qungujunngaaqtaat.


Angmaqtait aittuuhiani, ulapqihimmaaqtutigli.

Inuki mihigimaliqtuq tamaita inuit piqpagijaat. Ilihimaliqtuq tamaita katimavigjuarmiittut piqpagijaat. Talva aittuuhiaq nakuugitqijarijaa.

Inuki looks around the room. There are faces that are young and faces that are old. All of them are smiling at him.

He opens his presents, and then they all play more games.

Inuki can feel how much everyone cares about him. He feels love from everywhere in the room. That is his favourite present of all.





# HULILUKAARUTIKHAIT ANGAJUQQAAT ILIHAIJILLU ACTIVITIES FOR PARENTS AND TEACHERS

## Uqaqta!

Apiquqhugit nutaqqat ihumapkautaujuq unipkaarmik. Taiguatqingmiguvit unipkaamik, ihumaliurlutit apiquhutikharnik ukuninnga:

- Huuq Inuki quviahuutiqaqqa?
- Kitkut qaijuq quviahuutianut?
- Qanurituuva kiinnga anniaviani?
- Kitkut qaitquniaqqigit annivingnut quviahuutaanut?

## Let's Talk!

Asking questions encourages young children to think about the story. Next time you read the story, consider asking the following questions:

- Why is Inuki having a party?
- Who comes to Inuki's party?
- What shape is Inuki's birthday cake?
- Who will you invite to your birthday party?

## Uqummiat Qijuita Inunnguut

Hanaluhi Uqummiat qijuita inunnguanik unipkaamit *Inuki Anniviani Quviahuutaa*. Nutaqqat atuqtaaqtaait Uqummiat qijuita inunnguut ulapqiujarlutik pinnguarluguluunniit ilanga unipkaa.

### Qanuriliuqtukhat

1. Qaritaujakuurunmit pilugu Uqummiat Qijuita Inunnguut iliktirut uvannga [inhabiteducationbooks.com](http://inhabiteducationbooks.com).
2. Nutarat ivitaaqtipkarlugu kivjarlugillu piannannguat. (Ikajurlugu ikajuqtiqariaqaqqat.)
3. Ikajurlugit nutaqqat iliurarlugu Uqummiat qijua tunuanut tamaita inunnguut kivjaqhimajut nipitirlugit.
4. Nutaqqat atuqtaaqtaait inunnguut unipkaaffaarlugu ulapqiinnarlutigluunniit.

## Popsicle Stick Puppets

Make Popsicle stick puppets of the characters from *Inuki's Birthday Party*. Children can use the Popsicle stick puppets for play or to re-enact part of the story.

### Directions

1. Download and print the Popsicle Stick Puppet template from [inhabiteducationbooks.com](http://inhabiteducationbooks.com).
2. Have children colour and cut out the puppets. (Assist as needed.)
3. Help children attach Popsicle sticks to the back of each puppet cut-out with glue.
4. Children can use the puppets to retell the story or for free play.



## Kitkut Qaijut Inukip Quviahuutaanut?

Una piqjaujaq ihumapkarniaqtait nutaqqat itqaumajaangita kitkut qaijut quviahuutaanut. Ilangit inuit piannannguani qaijut Inukip quviahuutaanut ilangittauq qainngittut.

### Qanuriliuqtukhat

1. Qaritaujakuurunmit makpiraangurlugu Kitkut Qaijut Quviahuutaanut? piqjaujaq uvanna [inhabitededucationbooks.com](http://inhabitededucationbooks.com).
2. Nutaqqat kivjaqtakhait piannannguat.
3. Pulatillugit piannannguat atauttimuglugit.
4. Nutaqqat makpiqtakhaa qaanganiittuq piannannguaq. Apirilugit nutaqqat, "Una inuk qaiva anniviata quviahuutaanut?" Nalukpata, qun'ngiarlugu taiguagakhaq atauttikut takunahvarlugit qaijut.
5. Makpiqattarlugit piannannguat. Nutaqqat katitirijukhat inungnik qaijunik Inukip anniviata quviahuutaanut imaalu katitirlugit inuit qainngittut.
6. Piannaruiqqata, ivitaaliqtuqulugit piannannguat.



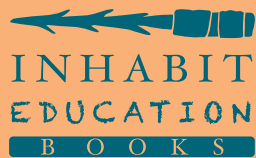
## Who Came to Inuki's Party?

This game will challenge children to remember who came to the party. Some of the characters on the cards came to Inuki's party and some did not.

### Directions

1. Download and print the Who Came to Inuki's Party? game from [inhabiteducationbooks.com](http://inhabiteducationbooks.com).
2. Have children cut out the cards.
3. Put the cards face down in a pile.
4. Have children flip over the first card. Ask children, "Did this person come to Inuki's birthday party?" If they aren't sure, look through the book together to see.
5. Continue flipping over cards. Have children make a pile for the people who came to Inuki's birthday party, and another pile for the people who didn't come.
6. After playing the game, invite children to colour the cards.





INHABIT

EDUCATION

BOOKS

# Inuinnaqtun Glossary

**Notes on Inuinnaqtun pronunciation:** There are some sounds in Inuinnaqtun that may be unfamiliar to English speakers. The pronunciations below convey those sounds in the following ways:

- A double vowel (for example, *aa*, *ee*) creates a long vowel sound.
- Capitalized letters indicate the emphasis.
- **q** is a “uvular” sound, which is a sound that comes from the very back of the throat (the uvula). This is different from the **k** sound, which is the same as the typical English **k** sound.

For more Inuinnaqtun and Inuktitut pronunciation resources, please visit [inhabiteducation.com/inuitnipingit](http://inhabiteducation.com/inuitnipingit).

<b>amaamak</b> a-MAA-mak	<b>mother</b>
<b>anaanak</b> a-NAA-nak	<b>grandmother</b>
<b>aappak</b> AAp-pak	<b>father</b>
<b>ataattiaq</b> a-TAA-ti-aq	<b>grandfather</b>
<b>uluit</b> U-lu-it	<b>plural of ulu, a crescent knife traditionally used by women</b>
<b>maktak</b> MUCK-tuck	<b>whale skin and blubber</b>
<b>Atiqat</b> a-TI-qat	<b>someone who shares your name</b>

**Inuki nunaqaqtuq Iglulik, Nunavunmi. Anniviniktuq tallimanik!**  
Utaqqilimaiqtuq quviahuutiminik katimavigjuami. Kiikturniaqtut aittuuhianiglu  
angmaqtiriluni, kihimi quviahuqatigigiangita ilani ilannanilu Inukip aittuuhiannarijaa!

**Inuki lives in Iglulik, Nunavut. It is his fifth birthday!**  
He can't wait for his party at the community hall. There is cake to eat and presents  
to open, but celebrating with his family and friends is Inuki's favourite gift of all!

